

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这种方法能够帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高阅读效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的听力材料和口语练习，帮助学习者在实际交流中运用所学知识，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法能够帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高阅读效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的听力材料和口语练习，帮助学习者在实际交流中运用所学知识，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法能够帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高阅读效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 来自镇泵的小溪(a Rill From The Town Pump) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自镇泵的小溪(A Rill from the Town Pump)

第1/1页

[ˈtwɑɪs] [ˈtəʊld] [ˈteɪlz; ˈteɪliːz]

TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ə; eɪ] [rɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊn] [pʌmp]

A RILL FROM THE TOWN PUMP
一个 溪流 从 这 镇 泵

镇上水泵旁的小溪

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]

By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

([siːn] . - - [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] . - - [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋtən]
(**SCENE . . . The corner of two principal streets . . . [Essex and Washington**
(场景 . . . 这 角落 的 二 主要的 街道 . . . [埃塞克斯 和 华盛顿
[striːts] , [ˈseɪləm] .) - - [ðə; ði] [ˈtaʊn] [pʌmp] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ɪts][nəʊz] .)
Streets , Salem .] - . The Town Pump talking through its nose .)
街道 , 塞勒姆 .] - . 这 镇 泵 说 通过 它是 鼻子 .)

(场景：两条主要街道的拐角处——[塞勒姆市埃塞克斯街和华盛顿街]——镇上的加油站发出刺耳的噪音。)

[nuːn] , [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [klɒk] !

NOON , by the North clock !
中午 , 经过 这 北 钟 !

正午时分，以北钟为准！

[nuːn] , [baɪ][ðə; ði] [iːst] !

Noon , by the east !
中午 , 经过 这 东方 !

正午时分，向东走！

[haɪ] [nuːn] , [tuː] , [baɪ] [ðɪːz] [hɒt] [ˈsʌnbɪːm] , [wɪt] [fɔːl] , [ˈskeəsli] [əˈsləʊp] , [əˈpɒn][maɪ] [hed] ,
High noon , too , by these hot sunbeams , which fall , scarcely aslope , upon my head ,
高的 中午 , 也 , 经过 这些 热的 阳光 , 哪个 落下 , 几乎 斜坡 , 之上 我的 头 ,

正午时分，炽热的阳光几乎是垂直地洒在我的头上。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [meɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ˈʌndə(r)][maɪ] [nəʊz]
and almost make the water bubble and smoke , in the trough under my nose
和 几乎 制作 这 水 气泡 和 抽烟 , 在 这 槽 在下面 我的 鼻子

.
:
.

差点让水槽里的水在我鼻子底下冒泡冒烟。

[ˈtruːli] , [wiː; wi][ˈpʌblɪk] [ˈkærəktəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !

Truly , we public characters have a tough time of it !
真的 , 我们 民众 人物 有 一个 艰难的 时间 的 它 !

确实，我们这些公众人物的日子不好过！

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ['ɒfɪsəz] , [ˈtʃəʊzn] [æt; ət] [mɑ:tʃ] ['mi:tɪŋ] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [ðæt]
And , among all the town officers , chosen at March meeting , where is he that
和 , 之中 全部 这 镇 警官 , 选定 在 行进 会议 , 在哪里 是 他 那
[sə'steɪnz] ,
sustains ,
维持 ,

在三月份的镇议会上选出的所有镇官员中， 谁是支持这项提案的人呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][jɪə(r)] , [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mæɪnɪfəʊld][ˈdʒu:tɪz][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pəʊzd]
for a single year , the burden of such manifold duties as are imposed
为了 一个 单身的 年 , 这 负担 的 这样的 歧管 职责 作为 是 强加
,
,
,

仅仅一年， 就要承担如此繁多的义务，

[ɪn][,pɜ:pə'tju:əti] , [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ?
in perpetuity , upon the Town Pump ?
在 永续 , 之上 这 镇 泵 ?

永远， 在镇上的水泵旁？

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [taʊn] ['treʒərə(r)] " [ɪz] ['raɪtfəli] [maɪn] ,
The title of " town treasurer " is rightfully mine ,
这 标题 的 " 镇 财务主管 " 是 理所当然地 矿 ,

“镇财务主管”这个头衔理所当然地属于我。

[æz; əz] ['ɡɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['treʒə(r)] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] .
as guardian of the best treasure that the town has .
作为 监护人 的 这 最好的 宝藏 那 这 镇 有 .

作为镇上最珍贵宝物的守护者。

[ðə; ði][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsɪ:ərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][ðeə(r)] ['tʃeəmən] ,
The overseers of the poor ought to make me their chairman ,
这 监督者 的 这 贫穷的 应该 到 制作 我 他们的 主席 ,

救济穷人的机构应该推选我担任主席。

[sɪns] [aɪ][prəˈvaɪd] ['baʊntɪfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:pə(r)] , [wɪˈðəʊt] , [ɪk'spens] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [peɪz]
since I provide bountifully for the pauper , without , expense to him that pays
自从 我 提供 丰盛地 为了 这 穷光蛋 , 没有 , 费用 到 他 那 支付
[ˈtæksɪz] .
taxes .
税收 .

因为我慷慨地救济穷人，而纳税人无需承担任何费用。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑ:tmənt] ;
I am at the head of the fire department ;
我 是 在 这 头 的 这 火 部门 ;

我是消防部门的负责人；

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪjən] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] .
and one of the physicians to the board of health .
和 一 的 这 医生 到 这 木板 的 健康 .

以及卫生委员会的一名医生。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɔ:l][ˈwɔ:tə(r)] [ˈdrɪŋkə] [wɪl] [kənˈfes] [ˌem ˈi:][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
As a keeper of the peace , all water drinkers will confess me equal to the
作为 一个 守门员 的 这 和平 , 全部 水 饮酒者 将要 承认 我 平等的 到 这
[ˈkɒnstəbl] .
constable .
警官 .

作为治安维护者，所有饮水者都会承认我与警员地位相当。

[ai] [pə'fɔ:m] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:tɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:k] , [baɪ] ['prɒməlgertɪŋ] ['pʌblɪk]
I perform some of the duties of the town clerk , by promulgating public
 我 履行 一些 的 这 职责 的 这 镇 职员 , 经过 颁布 民众
 [n'əʊtɪsɪz] ,
notices ,
 通知 ,

我履行镇书记员的部分职责，例如发布公共通知。

[wen] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpəʊstɪd][ɒn][maɪ] [frʌnt] .
when they are posted on my front .
 什么时候 他们 是 发布 在 我的 正面 .
 当它们被贴在我前面的时候。

[tuː; tə] [spi:k] [wɪ'dɪn] [baʊndz] , [ai][,er 'em][d̩ə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:s(ə)n][pʊ; əv][d̩ə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti] , [ænd; ənd]
To speak within bounds , I am the chief person of the municipality , and
 到 说话 之内 界限 , 我 是 这 首席 人 的 这 市政当局 , 和
 [ɪg'zɪbɪt] ,
exhibit ,
 展览 ,

言归正传，我是市政当局的负责人，并展示：

[mɔːr'ʊvə(r)] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈpæt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [baɪ][ðə; ði] [kuːl] , ['stedi] ,
moreover , an admirable pattern to my brother officers , by the cool , steady ,
 而且 , 一个 令人钦佩的 图案 到 我的 兄弟 警官 , 经过 这 凉爽的 , 稳定的 ,
 [ˈʌpraɪt] ,
upright ,
 直立 ,

此外，冷静、沉着、正直的态度也为我的军官兄弟们树立了令人钦佩的榜样。

['daʊnrart] , [ænd; ɐnd][ɪm'pɑ:(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [wɪð]
downright , and impartial discharge of my business , and the constancy with
 彻头彻尾 , 和 公正 释放 的 我的 商业 , 和 这 恒常 和
 [wɪtʃ] [aɪ][stænd][tuː; tə][maɪ][pəʊst] .
which I stand to my post .
 哪个 我 站立 到 我的 邮政 .

公正无私地履行我的职责，并始终忠于我的岗位。

[ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] , [ˈnʊsbədi] [si:k] [em ˈiː] [ɪn] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Summer or winter , nobody seeks me in vain ; for , all day long ,
 夏天 或者 冬天 , 无人 寻找 我 在 徒劳 ; 为了 , 全部 天 长的 ,
 无论冬夏, 无人会白白寻找我; 因为, 整日如此,

[aɪ] [er ˈem] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈkɔːnə(r)] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz]
I am seen at the busiest corner , just above the market , stretching out my arms
 我 是 已见 在 这 最繁忙 角落 只是 多于 这 市场 伸展 出去 我的 武器

我看到自己站在最繁忙的街角，就在市场上方，伸开双臂。

[tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] ; [ænd; ɐnd][æt; ət] [naɪt] , [aɪ][həʊld][ə; eɪ] ['læntən] ['əʊvə(r)][maɪ]
to rich and poor alike ; and at night , I hold a lantern over my
 到 富有的 和 贫穷的 同样 ; 和 在 夜晚 , 我 抓住 一个 灯笼 超过 我的
 [hed] ,
head ,
 头 ,

无论贫富，我都一视同仁；到了晚上，我头顶上举着灯笼。

[bəʊθ][tuː; tə] [jəʊ] [weə(r)][ai][,er 'em] , [ænd; ənd] [ki:p] ['pi:p(ə)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtəz] .
both to **show** where **I** am , and **keep** **people** **out** of the **gutters** .
 两个都 到 展示 在哪里 我 是 , 和 保持 人们 出去 的 这 排水沟 .
 既是为了表明我的位置，也是为了防止人们流落街头。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌltrɪ] ['nuːntaɪd] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkʌp,bɛəə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːtft] ['pɒpjələs] ,
At this sultry noontide , I am cupbearer to the parched populace ,
在 这 闷热 正午 , 我 是 侍酒人 到 这 干渴 民众 ,
在这闷热的正午, 我为干渴的民众斟酒。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [æn; ən][ˈaɪən][ˈɡɒblət][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] .
for whose benefit an iron goblet is chained to my waist .
为了 谁 益处 一个 铁 高脚杯 是 连锁 到 我的 腰部 .
为了谁的利益, 我腰间系着一只铁杯。

[laɪk] [ə; eɪ][dræm] - ['selə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔːl; mæl] , [æt; ət][ˈmʌstə(r)] - [deɪ] , [aɪ][kraɪ][əˈlaʊd][tuː; tə][ɔːl]
Like a dram - seller on the mall , at muster - day , I cry aloud to all
喜欢 一个 德拉姆 - 卖方 在 这 购物中心 , 在 鼓起 - 天 , 我 哭 大声 到 全部
[ænd; ənd] ['sʌndrɪ] ,
and sundry ,
和 杂项 ,
就像商场里的卖酒小贩一样, 在集合日那天, 我向所有人大声疾呼,

[ɪn][maɪ] ['pleɪnɪst] ['æksents; æk'sents] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['tɪp'tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
in my plainest accents , and at the very tiptop of my voice .
在 我的 最朴素的 口音 , 和 在 这 非常 顶尖 的 我的 嗓音 .
用最朴实的口音, 用我最高的嗓音。

[hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒentlmən] !
Here it is , gentlemen !
这里 它 是 , 先生们 !
先生们, 就是它了!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] ['lɪkə(r)] !
Here is the good liquor !
这里 是 这 好的 酒 !
这才是好酒!

[wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] , ['dʒentlmən] , [wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] !
Walk up , walk up , gentlemen , walk up , walk up !
走 向上 , 走 向上 , 先生们 , 走 向上 , 走 向上 !
走上来, 走上来, 先生们, 走上来, 走上来!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][suː'prɪəriə(r)] [stʌf] !
Here is the superior stuff !
这里 是 这 优越的 东西 !
这才是上等货!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [eɪl] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ˈædəm] , - - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒnjæk] , ['hɒləndz]
Here is the unadulterated ale of father Adam , - - better than Cognac , Hollands
这里 是 这 纯正的 麦芽酒 的 父亲 亚当 , - - 更好的 比 科涅克白兰地 , 霍兰兹
, [dʒə'meɪkə] ,
, Jamaica ,
, 牙买加 ,
这是亚当神父纯正的麦芽酒——比荷兰、牙买加的干邑还要好。

[strɒŋ] [bɪə(r)] , [ɔː(r)][waɪn][ɒv; əv][ˈeni] [praɪs] ; [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['hɒgzhed] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)]
strong beer , or wine of any price ; here it is , by the hogshead or the single
强的 啤酒 , 或者 葡萄酒 的 任何 价格 ; 这里 它 是 , 经过 这 猪头 或者 这 单身的
[ɡlɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,
烈性啤酒, 或任何价位的葡萄酒; 这里既有整桶的, 也有单杯的。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][sent][tuː; tə] [peɪ] !
and not a cent to pay !
和 不是 一个 中心 到 支付 !
而且一分钱都不用付!

[wɔ:k] [ʌp] , ['dʒentlmən] , [wɔ:k] [ʌp] , [ænd; ənd][help] [jɔ:'selvz] ！
Walk up , gentlemen , walk up , and help yourselves ！

走 向上 , 先生们 , 走 向上 , 和 帮助 你们自己 ！

上来吧, 先生们, 上来吧, 请自取！

[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][jʊd; jəd] [drɔ:] [nəʊ] ['kʌstəməz] .
It were a pity , if all this outcry should draw no customers .

它 是 一个 遗憾 , 如果全部 这 强烈抗议 应该 画 不 顾客 .

如果这一切声势未能带来任何顾客, 那就太可惜了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .

这里 他们 来 .

他们来了。

[ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , ['dʒentlmən] ！
A hot day , gentlemen ！

一个 热的 天 , 先生们 ！

各位, 今天天气真热！

[kwɒf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [səʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [jɔ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ku:l] [swet] .
Quaff , and away again , so as to keep yourselves in a nice cool sweat .

畅饮 , 和 离开 再次 , 所以 作为 到 保持 你们自己 在 一个 好的 凉爽的 汗 .

畅饮一番, 然后继续前进, 这样你们就能保持凉爽的汗水状态。

[ju;; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [ni:d] [ə'nʌðə(r)] ['kʌpfʊl] , [tu;; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
You , my friend , will need another cupful , to wash the dust out of your
你 , 我的 朋友 , 将要 需要 其他 一杯 , 到 洗 这 灰尘 出去 的 你的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

朋友, 你还需要再喝一杯, 来洗洗喉咙里的灰尘。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi][æz; əz] [θɪk] [ðeə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊhaɪd] ['fu:z] .
if it be as thick there as it is on your cowhide shoes .

如果 它 是 作为 厚的 那里 作为 它 是 在 你的 牛皮 鞋 .

如果它像你牛皮鞋上的皮一样厚的话。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [trʌdʒ] [hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][maɪlz][tu;; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
I see that you have trudged half a score of miles to - day ; and ,

我 看 那 你 有 艰难跋涉 一半 一个 分数 的 英里 到 - 天 ; 和 ,

我看到你今天跋涉了二十多英里; 而且,

[laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [hæv; həv] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði]['tævnə:nz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
like a wise man , have passed by the taverns , and stopped at the running
喜欢 一个 明智的 男人 , 有 通过了 经过 这 酒馆 , 和 停止 在 这 跑步
[brʊks] [ænd; ənd] [wel] - [kɜ:rbz] .
brooks and well - curbs .
布鲁克斯 和 出色地 - 路缘 .

像智者一样, 经过客栈, 在潺潺溪流和水井边驻足。

['ʌðəwaɪz] , [brɪ'twɪkst] [hi:t] [wɪ'ðəʊt] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd]
Otherwise , betwixt heat without and fire within , you would have been burned
否则 , 中间 热 没有 和 火 之内 , 你 会 有 到过 烧伤
[tu;; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,
to a cinder ,
到 一个 煤渣 ,

否则, 在外界高温和体内烈火的夹击下, 你早已被烧成灰烬。

[ɔ:(r)] ['meltɪd] [daʊn] [tu;; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] .
or melted down to nothing at all , in the fashion of a jelly - fish .

或者 融化 向下 到 没有什么 在 全部 , 在 这 时尚 的 一个 果冻 - 鱼 .

或者像水母一样完全融化殆尽。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
Drink , and make room for that other fellow ,
喝 , 和 制作 房间 为了 那 其他 同伴 ,
喝点东西, 然后给另一个人腾出地方。

[hu:] [si:k] [maɪ][eɪd][tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪəri]['fi:və(r)][ɒv; əv][lɑ:st] [naɪts] [pəʊ'teɪʃən] ,
who seeks my aid to quench the fiery fever of last night's potations ,
WHO 寻找 我的 援助 到 淬火 这 火热 发烧 的 最后的 夜晚 饮料 ,
谁来寻求我的帮助, 以扑灭昨晚美酒佳肴带来的灼热发烧?

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dreɪnd] [frɒm; frəm][nəʊ][kʌp][ɒv; əv][maɪn] .
which he drained from no cup of mine .
哪个 他 排水 从 不 杯子 的 矿 .
他从我的杯子里喝光了所有东西。

['welkəm] , [məʊst]['ru:bɪkənd][sɜ:(r)] !
Welcome , most rubicund sir !
欢迎 , 最多 红润的 先生 !
欢迎您, 最红润的先生!

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [greɪt] ['strendʒə(r)] , [,hɪðə'tu:;] [nɔ:(r)] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
You and I have been great strangers , hitherto ; nor , to confess the truth ,
你 和 我 有 到过 伟大的 陌生人 , 迄今为止 ; 也不 , 到 承认 这 真相 ,
你我至今素不相识; 说实话,

[wɪl] [maɪ][nəʊz][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] ['ɪntɪməsi] ,
will my nose be anxious for a closer intimacy ,
将要 我的 鼻子 是 焦虑的 为了 一个 更近 亲密关系 ,
我的鼻子会渴望更亲密的接触吗?

[tɪl] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['pəʊt(ə)nt] .
till the fumes of your breath be a little less potent .
直到 这 烟雾 的 你的 气息 是 一个 小的 较少的 强效 .
直到你呼出的气息不再那么刺鼻。

['mɜ:si] [ɒn][ju:; jʊ] , [mæn] !
Mercy on you , man !
怜悯 在 你 , 男人 !
饶了你吧, 老兄!

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['æbsəlu:tli] [his] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [red] - [hɒt] ['gʌlɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜ:tɪd] [kwɔɪt]
the water absolutely hisses down your red - hot gullet , and is converted quite
这 水 绝对地 嘶嘶声 向下 你的 红色的 - 热的 食道 , 和 是 转换 相当
[tu:; tə] [sti:m] ,
to steam ,
到 蒸汽 ,
水嘶嘶地滑过你滚烫的食道, 瞬间变成蒸汽。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['təʊfət] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌmək] .
in the miniature tophet , which you mistake for a stomach .
在 这 微型 托菲特 , 哪个 你 错误 为了 一个 胃 .
在微型托菲特中, 你会把它误认为是胃。

[fɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] , [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['təʊpə(r)] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] ,
Fill again , and tell me , on the word of an honest toper , did you ever ,
充满 再次 , 和 告诉 我 , 在 这 单词 的 一个 诚实的 托珀 , 做过 你 曾经 ,
再填满, 然后告诉我, 以一个诚实的酒鬼的口吻, 你是否曾经.....

[ɪn]['selə(r)] , ['tævən] , [ɔ:(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dræm] - [ʃɒp] ,
in cellar , tavern , or any kind of a dram - shop ,
在 地窖 , 酒馆 , 或者 任何 种类 的 一个 德拉姆 - 店铺 ,
在地窖、酒馆或任何类型的酒吧里,

[spend][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪɡ][hɑ:f][səʊ] [dɪ'liʃəs] ?
spend the price of your children's food for a swig half so delicious ?
花费 这 价格 的 你的 孩子们的 食物 为了 一个 啜饮 一半 所以 可口的 ?

花相当于孩子伙食费的钱，只为喝上一口如此美味的酒？

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tɑ:m] [ði:z] [ten] [j'iəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)]
Now , for the first time these ten years , you know the flavor of cold water
现在 , 为了 这 第一的 时间 这些 十 年 , 你 知道 这 味道 的 寒冷的 水
.
:
.

现在，这十年来你第一次尝到了冷水的滋味。

[gʊd] [baɪ] ; [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:sti] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
Good by ; and , whenever you are thirsty , remember that I keep a constant
好的 经过 ; 和 , 每当 你 是 渴 , 记住 那 我 保持 一个 持续的
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

再见；还有，无论何时你口渴，记住我随时为你提供。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] .
at the old stand .
在 这 老的 站立 .

在旧看台。

[hu:] [nekst] ?
Who next ?
WHO 下一个 ?

下一个是谁？

[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][let] [lu:s] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
O , my little friend , you are let loose from school ,
哦 , 我的 小的 朋友 , 你 是 让 松动的 从 学校 ,

哦，我的小伙伴，你放学啦！

[ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [skrʌb] [jɔ:(r); jə(r)] ['blu:mɪŋ] [feɪs] ,
and come hither to scrub your blooming face ,
和 来 这里 到 擦洗 你的 盛开 脸 ,

过来洗洗你那张花脸吧，

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][tæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['feru:l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sku:l] -
and drown the memory of certain taps of the ferule , and other school -
[bɔɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
boy troubles ,
男生 麻烦 ,

并淹没对某些敲击铁圈的记忆，以及其他学生时代的烦恼。

[ɪn][ə; eɪ] [dra:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] .
in a draught from the Town Pump .
在 一个 草稿 从 这 镇 泵 .

从镇上的水泵抽水。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .
Take it , pure as the current of your young life .
拿 它 , 纯的 作为 这 当前的 的 你的 年轻的 生活 .

接受它吧，就像你青春生命中纯净的溪流。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['nevə(r)][bi:; bi] [skɔ:tʃt] [wið] [ə; eɪ]
Take it , and may your heart and tongue never be scorched with a
拿 它 , 和 可能 你的 心 和 舌头 绝不 是 烧焦的 和 一个
['fɪəsə(r)] [θɜ:st] [ðæn; ðən] [naʊ] !
fiercer thirst than now !
更凶猛 口渴 比 现在 !
拿着吧, 愿你的心和舌头再也不会被比现在更强烈的渴望灼烧!

[ðeə(r)] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [ji:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['eldəli]
There , my dear child , put down the cup , and yield your place to this elderly
那里 , 我的 亲爱的 孩子 , 放 向下 这 杯子 , 和 屈服 你的 地方 到 这 老年
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
孩子, 放下杯子, 把位置让给这位老先生。

[hu:] [tredz] [səʊ] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] , [ðæt] [aɪ][sə'spekt] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][pʊ; əv]
who treads so tenderly over the paving - stones , that I suspect he is afraid of
WHO 踏板 所以 温柔地 超过 这 铺路 - 石头 , 那 我 怀疑 他 是 害怕的 的
['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
breaking them :
打破 他们 :
他轻柔地踩在石板路上, 我怀疑他是不是怕踩碎它们。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[hi:; hi][limp][baɪ] , [wɪ'daʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [em 'i:] ,
he limps by , without so much as thanking me ,
他 跛行 经过 , 没有 所以 很多 作为 谢谢 我 ,
他一瘸一拐地走过, 连句谢谢都没说。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɒfəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][waɪn]
as if my hospitable offers were meant only for people who have no wine
作为 如果 我的 好客 优惠 是 意思是 仅有的 为了 人们 WHO 有 不 葡萄酒
- ['seləz] .
- **cellars** .
- 地窖 .

仿佛我的热情款待只针对那些没有酒窖的人。
[wel] , [wel] , [sɜ:(r)] , - - [nəʊ][hɑ:m] [dʌŋ] , [aɪ][həʊp] !
Well , well , sir , - - no harm done , I hope !
出色地 , 出色地 , 先生 , - - 不 伤害 完毕 , 我 希望 !
哦, 哦, 先生, ——希望没有造成任何伤害!

[gəʊ] [drɔ:] [ðə; ði] [kɔ:k] , [tɪp][ðə; ði][drɪ'kæntə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [təʊ][jæl; jəl][set][ju:; jʊ]
Go draw the cork , tip the decanter ; but , when your great toe shall set you
去 画 这 软木 , 提示 这 醒酒器 ; 但 , 什么时候 你的 伟大的 脚趾 将 放 你
[ə; eɪ] - ['rɔ:ɪŋ] ,
a - roaring ,
一个 - 咆哮 ,
去拔出软木塞, 倾斜酒瓶; 但是, 当你的大脚趾让你嚎啕大哭时,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][ə'feə(r)][pʊ; əv][maɪn] .
it will be no affair of mine .
它 将要 是 不 事务 的 矿 .
这与我无关。

[ɪf] ['dʒentlmən] [lʌv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
If gentlemen love the pleasant titillation of the gout , it is all one to the
如果 先生们 爱 这 令人愉快的 刺激 的 这 痛风 , 它 是全部 一 到 这
[taʊn] [pʌmp] .
Town Pump :
镇 泵 .

如果绅士们喜欢痛风带来的愉悦刺激，那对镇上的加油站来说就完全一样了。

[ðɪs] ['θɜːsti] [dɒg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [bɪ] [aʊt] , [daɪz] [nɒt] [skɔːn] [maɪ][hɒsprɪ'tæləti] ,
This thirsty dog , with his red tongue lolling out , does not scorn my hospitality ,
这 渴 狗 , 和 他的 红色的 舌头 懒散 出去 , 做 不是 轻蔑 我的 热情好客 ,
这只口渴的狗，吐着红舌头，并没有辜负我的热情款待。

[bʌt; bət][stændz][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][ləps] ['iːgəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] .
but stands on his hind legs , and laps eagerly out of the trough .
但 站立 在 他的 后 腿 , 和 圈数 急切地 出去 的 这 槽 .
但他用后腿站立起来，急切地从食槽里舔食。

[siː] [haʊ] ['laɪtli] [hiː; hi]['keɪpəz] [ə'weɪ] [ə'gen] !
See how lightly he capers away again !
看 如何 轻轻 他 刺山柑 离开 再次 !
瞧他又轻盈地跑开了！

[ˈdʒaʊlə] , [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] ?
Jowler , did your worship ever have the gout ?
下巴 , 做过 你的 崇拜 曾经 有 这 痛风 ?
乔勒，您这位大人得过痛风吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['sætɪsfɑɪd] ?
Are you all satisfied ?
是 你 全部 使满意 ?
你们都满意吗？

[ðen] [waɪp][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ] [spaʊt] [hæz; həz][ə; eɪ]
Then wipe your mouths , my good friends ; and , while my spout has a
然后 擦拭 你的 嘴 , 我的 好的 朋友们 ; 和 , 尽管 我的 喷口 有 一个
[ˈmoʊmənts] ['leɪzə(r)] ,
moment's leisure ,
瞬间 闲暇 ,

那么，我的好朋友们，请擦擦嘴；趁我的水龙头还有片刻空闲，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
I will delight the town with a few historical reminiscences .
我 将要 喜 这 镇 和 一个 很少 历史 回忆录 .
我将为小镇居民带来一些历史回忆，以博君一笑。

[ɪn][fɑː(r)][æn'tɪkwəti] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dɑːksəm] ['jædəʊ] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [bau] ,
In far antiquity , beneath a darksome shadow of venerable boughs ,
在 远的 古代 , 下面 一个 黑暗的 阴影 的 可敬 树枝 ,
在遥远的远古时代，在古老树枝的幽暗阴影下，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [struːn] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ]
a spring bubbled out of the leaf - strewn earth , in the very spot where you now
一个 春天 冒泡 出去 的 这 叶子 - 散落的 地球 , 在 这 非常 点 在哪里 你 现在
[bɪ'həʊld][em 'iː] ,
behold me ,
看哪 我 ,
就在我现在看到我的地方，一股泉水从落叶覆盖的泥土中汨汨涌出。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['peɪvmənt] .
on the sunny pavement .
在 这 阳光明媚 路面 .
在阳光明媚的人行道上。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [di:md] [æz; əz] [ˈpreʃəs] , [æz; əz]
The water was as bright and clear , and deemed as precious , as
这 水 曾是 作为 明亮的 和 清除 , 和 被认为 作为 宝贵的 , 作为
[ˈlɪkwɪd][ˈdaɪəməndz] .
liquid diamonds .
液体 钻石 .

水质清澈透亮，被视为珍贵的液体钻石。

[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsæɡə,mɔ:] [dræŋk][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [frɒm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] ,
The Indian sagamores drank of it , from time immemorial ,
这 印度 萨加莫尔人 喝 的 它 , 从 时间 远古的 ,
自古以来，印度的萨满就饮用这种水。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈdelju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈwɔ:tə(r)] [bɜ:st] [əˈpɒn][ðə; ði] [red] [men] ,
till the fatal deluge of the fire - water burst upon the red men ,
直到 这 致命的 洪水 的 这 火 - 水 爆裂 之上 这 红色的 男人 ,
直到致命的火水洪流倾泻而下，淹没了红衣人。

[ænd; ənd] [swept] [ðeə(r)] [həʊl] [reɪs] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ˈfəʊntɪnz] .
and swept their whole race away from the cold fountains .
和 扫荡 他们的 所有的 种族 离开 从 这 寒冷的 喷泉 .
并将他们全族从冰冷的泉水中带走。

[ˈendɪkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊərz] , [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [nelt] [daʊn] [tu:; tə][driŋk] ,
Endicott , and his followers , came next , and often knelt down to drink ,
恩迪科特 , 和 他的 追随者 , 来了 下一个 , 和 经常 跪下 向下 到 喝 ,
恩迪科特和他的追随者们随后也来了，他们经常跪下来喝酒。

[ˈdɪpɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
dipping their long beards in the spring .
浸渍 他们的 长的 胡须 在 这 春天 .
春天时节，它们会把长长的胡须浸入水中。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈɡɒblət] , [ðen] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] .
The richest goblet , then , was of birch - bark .
这 最富有的 高脚杯 , 然后 , 曾是 的 桦木 - 吠 .
因此，最贵重的酒杯是用桦树皮制成的。

[ˈɡʌvənə(r)] [ˈwɪnθrəp] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [əˈfʊt] [frɒm; frəm][ˈbɒstən] , [dræŋk][hɪə(r)] , [aʊt][ɒv; əv]
Governor Winthrop , after a journey afoot from Boston , drank here , out of
州长 温斯罗普 , 后 一个 旅行 步行 从 波士顿 , 喝 这里 , 出去 的
[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the hollow of his hand .
这 空洞的 的 他的 手 .
温斯罗普总督从波士顿步行而来，在这里，用手掌的凹陷处喝水。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈhi^ɪnsn] [hɪə(r)][wet][hɪz; ɪz][pɑ:m] ,
The elder Higginson here wet his palm ,
这 长老 希金森 这里 湿的 他的 棕榈 ,
老希金森把手掌沾了沾水，

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [taʊn] - [bɔ:n] [tʃaɪld] .
and laid it on the brow of the first town - born child .
和 铺设 它 在 这 眉头 的 这 第一的 镇 - 出生 孩子 .
并把它放在镇上第一个出生的孩子的额头上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [plɜ:s] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
For many years it was the watering - place , and , as it were ,
为了 许多 年 它 曾是 这 浇水 - 地方 , 和 , 作为 它 是 ,
[ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
the wash - bowl of the vicinity ,
这 洗 - 碗 的 这 附近 ,
多年来，这里一直是附近的饮水处，也可以说是附近的洗漱池。

- - ['wɪðə(r)] [ɔ:l] ['di:snt] [fəʊks] [ri'zɔ:t] , [tu:; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðeə(r)] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət]
- - **whither all decent folks resorted , to purify their visages , and gaze at**
- - 往哪里去 全部 体面的 各位 复原 , 到 净化 他们的 面容 , 和 目光 在
[ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədʒ] - - [æt; ət] [li:st] ,
them afterwards - - at least ,
他们 然后 - - 在 至少 ,
——所有体面的人都去了那里，净化自己的容颜，然后凝视着自己——至少，

[ðə; ði] ['prɪti] ['meɪdnz] [dɪd] - - [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪd] .
the pretty maidens did - - in the mirror which it made .
这 漂亮的 少女们 做过 - - 在 这 镜子 哪个 它 制成 .
美丽的少女们照做了——在它所制造的镜子里。

[ɒn] ['sæbəθ] [deɪz] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [beɪb] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] , [ðə; ði]['seksən] [fɪld]
On Sabbath days , whenever a babe was to be baptized , the sexton filled
在 安息日 天 , 每当 一个 宝贝 曾是 到 是 受洗 , 这 教堂司事 已填
[hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n][hɪə(r)] ,
his basin here ,
他的 盆地 这里 ,
安息日，每当有婴儿要受洗时，教堂执事就会在这里装满洗礼盆。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [kə'mju:niən] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
and placed it on the communion - table of the humble meeting - house ,
和 放置 它 在 这 圣餐 - 桌子 的 这 谦逊的 会议 - 房子 ,
并把它放在简陋教堂的圣餐桌上。

[wɪtʃ] ['pɑ:tlɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['steɪtlɪ] [brɪk] [wʌn] .
which partly covered the site of yonder stately brick one .
哪个 部分 涵盖 这 地点 的 远处 庄严 砖 一 .
其中一部分覆盖了那座庄严的砖砌建筑的遗址。

[ðʌs] , [wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə'hʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kənsə,kreɪtɪd][tu:; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ɪts] ['wɔ:təz] ,
Thus , one generation after another was consecrated to Heaven by its waters ,
因此 , 一 一代 后 其他 曾是 已祝圣的 到 天堂 经过 它是 水 ,
因此，一代又一代人因这水而得以升入天堂。

[ænd; ənd][kɑ:st][ðeə(r)]['wæksɪŋ][ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] ['ædəʊz] ['ɪntu:][ɪts] ['glɑ:si] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]
and cast their waxing and waning shadows into its glassy bosom , and
和 投掷 他们的 打蜡 和 减弱 阴影 进入 它是 玻璃状 怀 , 和
['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
vanished from the earth ,
消失了 从 这 地球 ,
它们的影子时隐时现，投射在它如玻璃般晶莹剔透的胸膛上，然后从地球上消失了。

[æz; əz] [ɪf] ['mɔ:t(ə)l][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
as if mortal life were but a flitting image in a fountain .
作为 如果 凡人 生活 是 但 一个 飞掠 图像 在 一个 喷泉 .
仿佛凡人的生命只是喷泉中转瞬即逝的影像。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['væniʃd] ['ɔ:lsəʊ] .
Finally , the fountain vanished also .
最后 , 这 喷泉 消失了 还 .
最后，喷泉也消失了。

['seləz] [wɜ:(r); wə(r)][dʌg][ɒn][ɔ:l][saɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑ:tləʊd] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [flʌŋ] [ə'pɒn][ɪts] [sɔ:s] ,
Cellars were dug on all sides , and cartloads of gravel flung upon its source ,
地窖 是 挖 在 全部 侧面 , 和 车厢 的 碎石 扔 之上 它是 来源 ,
人们在四周挖了地窖，并将一车车砾石倾倒在水源上。

[wens] [u:z] [ə; eɪ] ['tɜ:bɪd] [stri:m] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [tu:]
whence **oozed** **a** **turbid** **stream** , **forming** **a** **mud** - **puddle** , **at** **the** **corner** **of** **two**
何处 渗出 一个 混浊 溪流 , 成型 一个 泥 - 水坑 , 在 这 角落 的 二
[stri:ts] .
streets .
街道 .

浑浊的水流从两街的拐角处渗出，形成了一个泥潭。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] , [wen] [ɪts] [rɪ'freʃmənt] [wɒz; wəz][məʊst] ['ni:dɪd] ,
In **the** **hot** **months** , **when** **its** **refreshment** **was** **most** **needed** ,
在 这 热的 几个月 , 什么时候它是 清爽 曾是 最多 需要 ,
在炎热的月份里，当人们最需要它的清凉时，

[ðə; ði] [dʌst] [flu:] [ɪn] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] , [naʊ] [ðeə(r)]
the **dust** **flew** **in** **clouds** **over** **the** **forgotten** **birthplace** **of** **the** **waters** , **now** **their**
这 灰尘 飞翔 在 云 超过 这 被遗忘的 出生地 的 这 水 , 现在 他们的
[greɪv] .
grave .
严重 .

尘土如云般飞扬在被遗忘的源头，如今这里已成为河流的坟墓。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] ,
But , **in** **the** **course** **of** **time** ,
但 , 在 这 课程 的 时间 ,
但是，随着时间的推移，

[ə; eɪ] [taʊn] [pʌmp] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [sprɪŋ] ; [ænd; ænd] [wen]
a **Town** **Pump** **was** **sunk** **into** **the** **source** **of** **the** **ancient** **spring** ; **and** **when**
一个 镇 泵 曾是 沉没 进入 这 来源 的 这 古老的 春天 ; 和 什么时候
[ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'keɪd] ,
the **first** **decayed** ,
这 第一的 腐烂的 ,
镇上的水泵被沉入古老泉眼的源头；当第一台水泵损坏后，

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , - - [ænd; ænd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ænd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , - - [tɪl] [hɪə(r)][stænd]
another **took** **its** **place** , - - **and** **then** **another** , **and** **still** **another** , - - **till** **here** **stand**
其他 采取 它是 地方 , - - 和 然后 其他 , 和 仍然 其他 , - - 直到 这里 站立
[aɪ] ,
I ,
我 ,

另一个接替了它的位置，——然后又一个，再一个，——直到我站在这里，

['dʒentlmən] [ænd; ænd] ['leɪdɪz] , [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ]['aɪən]['gɒblət] .
gentlemen **and** **ladies** , **to** **serve** **you** **with** **my** **iron** **goblet** .
先生们 和 女士们 , 到 服务 你 和 我的 铁 高脚杯 .
各位先生女士，我将用我的铁杯为您服务。

[drɪŋk] , [ænd; ænd][bi:; bi] [rɪ'freʃt] !
Drink , **and** **be** **refreshed** !
喝 , 和 是 焕然一新 !
喝一口，神清气爽！

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][æz; əz][pʃʊə(r)][ænd; ænd][kəʊld][æz; əz] [ðæt] [wɪt] [slɪkt] [ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **water** **is** **as** **pure** **and** **cold** **as** **that** **which** **slaked** **the** **thirst** **of** **the**
这 水 是 作为 纯的 和 寒冷的 作为 那 哪个 熟化 这 口渴 的 这
[red] ['sæɡə,mɔ:] ,
red **sagamore** ,
红色的 萨加莫尔 ,
这水像曾经解渴的红树仙人掌的水一样纯净冰凉。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][eɪdʒd] [baʊ] , [ðəʊ] [naʊ][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] ['treɪzəd]
beneath the aged boughs , though now the gem of the wilderness is treasured
下面 这 老年人 树枝 , 尽管 现在 这 宝石 的 这 荒野 是 珍藏
[ʌndə(r)] [ði:z] [hɒt] [stəʊnz] ,
under these hot stones ,
在下面 这些 热的 石头 ,

虽然如今这颗荒野的宝石被珍藏在这些滚烫的石头下, 但在古老的树枝下,

[weə(r)] [nəʊ] ['jædəʊ] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋz] .
where no shadow falls , but from the brick buildings .
在哪里 不 阴影 瀑布 , 但 从 这 砖 建筑物 .

除了砖砌建筑之外, 没有一丝阴影落在那里。

[ænd; ɐnd][bi:; bi][aɪ 'ti:][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] , [ðæt] ,
And be it the moral of my story , that ,
和 是 它 这 道德 的 我的 故事 , 那 ,

而我的故事所要传达的寓意就是:

[æz; əz] [ðɪs] ['weɪstɪd][ænd; ɐnd] [lɒŋ] - [lɒst] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ænd; ɐnd] [praɪzd] [ə'gen] ,
as this wasted and long - lost fountain is now known and prized again ,
作为 这 浪费 和 长的 - 丢失的 喷泉 是 现在 已知 和 珍贵的 再次 ,

如今, 这座曾被废弃多年、一度失传的喷泉再次被发现并受到珍视。

[səʊ][jæl; jəl][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [tu:] ['lɪt(ə)l]['vælju:d] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deɪz] ,
so shall the virtues of cold water , too little valued since your father's days ,
所以 将 这 美德 的 寒冷的 水 , 也 小的 有价值的 自从 你的 父亲的 天 ,

所以, 冷水的益处也将得到重视, 这种益处自你父亲那一代以来就一直被低估了。

[bi:; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ][ɔ:l] .
be recognized by all .
是 认可 经过 全部 .

被所有人认可。

[jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] !
Your pardon , good people !
你的 赦免 , 好的 人们 !

对不起, 好心人!

[aɪ][mʌst; məst] [ɪntə'rʌpt] [maɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ænd; ɐnd] [spaʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]
I must interrupt my stream of eloquence , and spout forth a stream of
我 必须 打断 我的 溪流 的 口才 , 和 喷口 前进 一个 溪流 的
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

我必须中断我的雄辩, 转而喷涌出一股水流。

[tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [trɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ti:mstə(r)] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tu:] [jəʊk] [ɒv; əv]['bɒks(ə)n] ,
to replenish the trough for this teamster and his two yoke of oxen ,
到 补充 这 槽 为了 这 卡车司机 和 他的 二 轭 的 牛 ,

为这位车夫和他的两头牛补充食槽里的饲料,

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tɑ:psfi:ld] , [ɔ:(r)] ['sʌmwɛə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] .
who have come from Topsfield , or somewhere along that way .
WHO 有 来 从 托普斯菲尔德, 或者 某处 沿着 那 方式 .

他们来自托普斯菲尔德, 或者沿途的某个地方。

[nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .
No part of my business is pleasanter than the watering of cattle .
不 部分 的 我的 商业 是 更令人愉悦 比 这 浇水 的 牛 .

在我的工作中, 没有比给牛饮水更令人愉快的事情了。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[haʊ] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [ˈləʊə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] ，
how rapidly they lower the water - mark on the sides of the trough ，
如何 快速 他们 降低 这 水 - 标记 在 这 侧面 的 这 槽 ，
它们下降水槽两侧水位线的速度有多快？

[tɪl] [ðeə(r)] [kəˈpeɪʃəs] [ˈstʌmək] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgælən][ɔ:(r)] [tu:] [əˈpi:s] ，
till their capacious stomachs are moistened with a gallon or two apiece ，
直到 他们的 宽敞 胃 是 湿润 和 一个 加仑 或者 二 一块 ，
直到它们每人宽敞的胃都灌满了一两加仑的水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfʊ:d] [taɪm][tu;; tə] [bri:ð] [ˌaɪˈti:] [ɪn] ， [wɪð] [saɪz] [ɒv; əv][kɑ:m] [ɪnˈdʒɔɪmənt] 。
and they can afford time to breathe it in , with sighs of calm enjoyment 。
和 他们 能 买得起 时间 到 呼吸 它 在 ， 和 叹息 的 冷静的 享受 。
他们可以有时间好好感受这一切，发出平静而愉悦的叹息。

[naʊ] [ðeɪ] [rəʊl][ðeə(r)][ˈkwaɪət] [aɪz] [əˈraʊnd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɒnstrəs] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈves(ə)l] 。
Now they roll their quiet eyes around the brim of their monstrous drinking - vessel 。
现在 他们 卷 他们的 安静的 眼睛 大约 这 帽檐 的 他们的 滔天 喝 - 血管 。
现在，他们安静地转动着眼睛，目光扫过他们那巨大的饮酒容器的边缘。

[æn; ən][ɒks][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [ˈtəʊpə(r)] 。
An ox is your true toper 。
一个 牛 是 你的 真的 托珀 。

牛才是你真正的顶峰。

[bʌt; bət][aɪ] [pəˈsi:v] ， [maɪ][dɪə(r)] [ˈɔ: dɪtərz] ， [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 。
But I perceive , my dear auditors , that you are impatient for the
但 我 感知 ， 我的 亲爱的 审计员 ， 那 你 是 不耐烦 为了 这
[rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈdɪskɔ:s] 。
remainder of my discourse 。

但我知道，亲爱的听众朋友们，你们已经迫不及待地想听我接下来的演讲了。

[ɪmˈpjʊ:t] [ˌaɪˈti:] ， [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju;; jʊ] ， [tu;; tə][nəʊ][ˈdi:fekt][ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] ，
Impute it , I beseech you , to no defect of modesty ，
归因 它 ， 我 恳求 你 ， 到 不 缺点 的 谦逊 ，
请各位不要将此归咎于我缺乏谦逊。

[ɪf] [aɪ][ɪnˈsɪst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)][ɒn][səʊ][ˈfru:t(ə)l][ə; eɪ][ˈtɒpɪk][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [ˈmerɪts] 。
if I insist a little longer on so fruitful a topic as my own multifarious merits 。
如果 我 坚持 一个 小的 更长 在 所以 卓有成效 一个 话题 作为 我的 自己的 五花八门 优点 。
如果我再多花一点时间，谈谈我自身的诸多优点这个富有成果的话题。

[ˌaɪˈti:] [ɪz][ɔ:ltəˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʊd] 。
It is altogether for your good 。

这完全是为了你好。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][emˈi:] ， [ðə; ði][ˈbetə(r)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ju;; jʊ][faɪnd]
The better you think of me , the better men and women will you find
这 更好的 你 思考 的 我 ， 这 更好的 男人 和 女性 将要 你 寻找
[jɔ:ˈselvz] 。
yourselves 。

你们越认可我，你们就会发现自己成为越优秀的人。

[aɪ][jæl; ʒəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt][eɪd][ɒn] ['wɒʃɪŋ] - [deɪz] ; [ðəʊ] , [ɒn] [ðæt]
I shall say nothing of my all - important aid on washing - days ; though , on that
我 将 说 没有什么 的 我的 全部 - 重要的 援助 在 洗涤 - 天 ; 尽管 , 在 那
[ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] ,
account alone ,
帐户 独自的 ,

我不多说我在洗衣日提供的至关重要的帮助；不过，仅凭这一点，

[aɪ] [maɪt] [kɔ:l][mar'self][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] .
I might call myself the household god of a hundred families .
我 可能 称呼 我 这 家庭 上帝 的 一个 百 家庭 .

我或许可以称自己为百户人家的家神。

[fɑ:(r)][bi;; bi][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:][ɔ:lsəʊ][tu;; tə][hɪnt] , [maɪ] [rɪ'spektəbl] [frendz] ,
Far be it from me also to hint , my respectable friends ,
远的 是 它 从 我 还 到 暗示 , 我的 可敬 朋友们 ,

我绝无意暗示，我尊敬的朋友们，

[æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt] , [wɪ'daʊt] [maɪ][peɪnz][tu;; tə] [ki:p]
at the show of dirty faces which you would present , without my pains to keep
在 这 展示 的 肮脏的 面孔 哪个 你 会 展示 , 没有 我的 疼痛 到 保持
[ju;; jʊ] [kli:n] .
you clean .
你 干净的 .

如果没有我费心保持你的清洁，你就会露出肮脏的脸庞。

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju;; jʊ] [haʊ] ['bʊf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [belz] [meɪk] [ju;; jʊ] ['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
Nor will I remind you how often when the midnight bells make you tremble for
也不 将要 我 提醒 你 如何 经常 什么时候 这 午夜 铃铛 制作 你 颤抖 为了
[ɔ:(r); jə(r)] [kəm'bʌstəbl] [taʊn] ,
your combustible town ,
你的 易燃 镇 ,

我也不会提醒你，每当午夜钟声响起，你都会为那座随时可能毁灭的小镇而颤抖。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [taɪd][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] , [ænd; ænd] [faʊnd] [em 'i:][ɔ:lweɪz] [æt; ət][maɪ][pəʊst] ,
you have tied to the Town Pump , and found me always at my post ,
你 有 系 到 这 镇 泵 , 和 成立 我 总是 在 我的 邮政 ,
你一直守在镇上的加油站，总能发现我坚守岗位。

[fɜ:m][ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ænd] ['redi] [tu;; tə][dreɪn][maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kʌrənt] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [brɪ'hɑ:f]
firm amid the confusion , and ready to drain my vital current in your behalf
公司 之中 这 困惑 , 和 准备好 到 流走 我的 必不可少的 当前的 在 你的 代表
.
:
.

在混乱中保持坚定，并准备为你倾尽全力。

['naɪðə(r)][ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu;; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][maɪ] [kleɪmz] [tu;; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
Neither is it worth while to lay much stress on my claims to a medical
两者都不 是 它 值得 尽管 到 躺 很多 压力 在 我的 索赔 到 一个 医疗的
[dɪ'pləʊmə] ,
diploma ,
文凭 ,

也没必要过分强调我拥有医学文凭这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hu:z] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði]
as the physician , whose simple rule of practice is preferable to all the
作为 这 医生 , 谁 简单的 规则 的 实践 是 优选 到 全部 这
['nɔ:ziəs] [b:(r)] ,
nauseous lore ,
恶心 知识 ,

就像医生一样，他简单的行医准则胜过所有令人作呕的理论，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [men] [sɪk] [ɔ:(r)] [left] [ðəm; ðəm] [səʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəti:z] .
which has found men sick or left them so , since the days of Hippocrates .
哪个 有 成立 男人 生病的 或者 左边 他们 所以 , 自从 这 天 的 希波克拉底 .
自希波克拉底时代以来, 它要么使人患病, 要么使人患病。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [brɔ:ðə] [vju:] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [mæn'kaɪnd] .
Let us take a broader view of my beneficial influence on mankind .
让 我们 拿 一个 更广泛 看法 的 我的 有利 影响 在 人类 .
让我们从更广阔的视角来看待我对人类的积极影响。

[nəʊ] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪflz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪts] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [kən'si:d] [tu:; tə] [em 'i:]
No ; these are trifles , compared with the merits which wise men concede to me
不 ; 这些 是 琐事 , 比较的 和 这 优点 哪个 明智的 男人 承认 到 我
,
,
,
不, 与智者们的功绩相比, 这些都只是微不足道的小事。

- - [ɪf] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['sɪŋg(ə)l] [self] ,
- - **if not in my single self** ,
- - 如果 不是 在 我的 单身的 自己 ,
——如果不是在我自身之内,

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑ:s] - - [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'fɔ:mə(r)] [ɒv; əv]
yet as the representative of a class - - of being the grand reformer of
然而 作为 这 代表 的 一个 班级 - - 的 存在 这 盛大 改革者 的
[ðə; ði] [eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .
然而, 作为某个阶层的代表——他是时代的伟大改革家。

[frɒm; frəm] [maɪ] [spaʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [spaʊts] [æz; əz] [maɪn] ,
From my spout , and such spouts as mine ,
从 我的 喷口 , 和 这样的 喷嘴 作为 矿 ,
从我的喷嘴, 以及像我这样的喷嘴,

[mʌst; məst] [fləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [jæl; jəl] [klenz] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
must flow the stream that shall cleanse our earth of the vast portion of its
必须 流动 这 溪流 那 将 洗净 我们的 地球 的 这 广阔的 部分 的 它是
[kraɪm] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] ,
crime and anguish ,
犯罪 和 痛苦 ,
必须让那条溪流奔涌而出, 洗净我们地球上大部分的罪恶和苦难。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] .
which has gushed from the fiery fountains of the still .
哪个 有 滔滔不绝 从 这 火热 喷泉 的 这 仍然 .
它从蒸馏器的炽热喷泉中喷涌而出。

[ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['entəpraɪz] , [ðə; ði] [kaʊ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [maɪ] [ɡreɪt] [kən'fɪdərət] .
In this mighty enterprise , the cow shall be my great confederate .
在 这 强大的 企业 , 这 奶牛 将 是 我的 伟大的 南方邦联 .
在这项伟大的事业中, 牛将是我的伟大盟友。

[mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] !
Milk and water !
牛奶 和 水 !
牛奶和水!

[ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] !
The TOWN Pump and the Cow !
这 镇 泵 和 这 奶牛 !
镇上的水泵和奶牛!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kəu'pa:tnəʃɪp] , [ðæt][jæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [daʊn][ðə; ði] [dis'tiləriz] [ænd; ənd]
Such is the glorious copartnership , that shall tear down the distilleries and
这样的 是 这 辉煌 合作 , 那 将 撕 向下 这 酿酒厂 和
['bru:haʊs] ,
brewhouses ,
酿酒厂 ,

这就是那光荣的合作关系，它将拆毁酿酒厂和啤酒厂。

[ʌp'ru:tɪ] [ðə; ði] ['vinjəd] , ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['presɪz] , ['ru:ɪn][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [treɪd]
uproot the vineyards , shatter the cider - presses , ruin the tea and coffee trade
铲除 这 葡萄园 , 破碎 这 苹果酒 - 出版社 , 废墟 这 茶 和 咖啡 贸易
,
,
,

铲除葡萄园，砸碎苹果酒榨汁机，摧毁茶叶和咖啡贸易，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kwentʃɪŋ] [θɜ:st] .
and finally monopolize the whole business of quenching thirst .
和 最后 独占 这 所有的 商业 的 淬火 口渴 .

最终垄断整个解渴行业。

['blesɪd; blest] [kɒnsə'meɪʃn] !
Blessed consummation !
蒙福 圆房 !

圆满完成！

[ðen] ['pɒvəti] [jæl; ʃəl][pɑ:s] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] , ['faɪndɪŋ][nəʊ] ['həʊl] [səʊ] ['retʃɪd] ,
Then Poverty shall pass away from the land , finding no hovel so wretched ,
然后 贫困 将 经过 离开 从 这 土地 , 寻找 不 茅屋 所以 可怜 ,
那时，贫困将从这片土地上消失，再也找不到如此凄惨的茅屋了。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['skwɒlɪd] [fɔ:m] [meɪ] ['feltə(r)] [ɪt'self] .
where her squalid form may shelter itself .
在哪里 她 肮脏的 形式 可能 庇护所 本身 .

她那肮脏的身躯或许能找到栖身之所。

[ðen] [dɪ'zi:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['vɪktɪms] , [jæl; ʃəl] [nɔ:] [ɪts] [əʊn] [hɑ:t] , [ænd; ənd][daɪ] .
Then Disease , for lack of other victims , shall gnaw its own heart , and die .
然后 疾病 , 为了 缺少 的 其他 受害者 , 将 啃 它是自己的 心 , 和 死 .
然后，疾病会因为没有其他受害者而啃噬自己的心脏，最终死去。

[ðen] [sɪn] , [ɪf] [ʃi: ʃi][du:; də][nɒt][daɪ] , [jæl; ʃəl] [lu:z] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .
Then Sin , if she do not die , shall lose half her strength .
然后 罪 , 如果 她 做 不是 死 , 将 失去 一半 她 力量 .

那么，如果辛不死，她就会失去一半的力量。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri]['fi:və(r)][hæz; həz][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [blʌd] ,
Until now , the frenzy of hereditary fever has raged in the human blood ,
直到 现在 , 这 狂热的 的 遗传 发烧 有 愤怒 在 这 人类 血 ,
直到现在，遗传狂热的狂潮仍在人类血液中肆虐。

[trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['saɪə(r)][tu:; tə][sʌn] , [ænd; ənd] [ri:'kɪndlɪd] [ɪn] ['evri] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [baɪ] [freʃ]
transmitted from sire to son , and rekindled in every generation , by fresh
传输 从 父系 到 儿子 , 和 重燃 在 每一个 一代 , 经过 新鲜的
[dra:fts] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [fleɪm] .
draughts of liquid flame .
起草 的 液体 火焰 .

父传子，代代相传，每一代都由新鲜的火焰重新点燃。

[wen] [ðæt] [ˈɪnwəd] [ˈfaɪə(r)][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] , [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkænɒt]
When that inward fire shall be extinguished , the heat of passion cannot
什么时候 那 向内 火 将 是 熄灭 , 这 热 的 热情 不能
[bat; bət] [grəʊ] [ku:l] ,
but grow cool ,
但 生长 凉爽的 ,

当内心的火焰熄灭时，激情的热度也必然会冷却。

[ænd; ənd][wɔː(r)] - - [ðə; ði] [ˈdrʌŋkənəs] [ɒv; əv] [ˈneɪnɪz] - - [pəˈhæps] [wɪl] [si:s] .
and war - - the drunkenness of nations - - perhaps will cease .
和 战争 - - 这 酒醉 的 国家 - - 也许 将要 停止 .
战争——国家的醉酒——或许会就此停止。

[æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhaʊshoʊldz] .
At least , there will be no war of households .
在 至少 , 那里 将要 是 不 战争 的 家庭 .
至少不会发生家庭战争。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [di:p] [ɒv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [dʒɔɪ] , - - [ə; eɪ][kɑ:m] [blɪs] [ɒv; əv]
The husband and wife , drinking deep of peaceful joy , - - a calm bliss of
这 丈夫 和 妻子 , 喝 深的 的 和平 喜悦 , - - 一个 冷静的 极乐 的
[ˈtempərət] [əˈfekʃən] ,
temperate affections ,
温带 情感 ,
夫妻二人，沉浸在宁静的喜悦中，——一种温和的爱情带来的平静幸福，

- - [æɪ; ʃəl][pɑ:s][hænd][ɪn][hænd] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [nɒt] [rɪˈlʌktəntli] , [æt; ət][ɪts]
- - **shall pass hand in hand through life , and lie down , not reluctantly , at its**
- - 将 经过 手 在 手 通过 生活 , 和 说谎 向下 , 不是 勉强 , 在 它是
[prəˈtræktɪd] [kləʊz] .
protracted close .
拖延 关闭 .
——将携手走过人生，并在漫长的终点，心甘情愿地安息。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][pɑ:st] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈtɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][mæd] [dri:mz] ,
To them , the past will be no turmoil of mad dreams ,
到 他们 , 这 过去的 将要 是 不 动荡 的 疯狂的 梦境 ,
对他们而言，过去不再是疯狂梦魇般的混乱。

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][æn; ən] [ɪˈtɜ:nəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmomənts] [æz; əz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm]
nor the future an eternity of such moments as follow the delirium
也不 这 未来 一个 永恒 的 这样的 时刻 作为 跟随 这 谵妄
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] .
of the drunkard .
的 这 酒鬼 .
未来也不会是像醉汉谵妄之后那样的永恒时刻。

[ðeə(r)] [ded] [ˈfeɪsɪz][æɪ; ʃəl] [ɪkˈspres] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
Their dead faces shall express what their spirits were , and are to be ,
他们的 死的 面孔 将 表达 什么 他们的 烈酒 是 , 和 是 到 是 ,
他们逝去的面容将诉说他们灵魂的过去和未来。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgəɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd][həʊp] .
by a lingering smile of memory and hope .
经过 一个 挥之不去的 微笑 的 记忆 和 希望 .
带着回忆和希望的淡淡微笑。

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !
咳！

[draɪ] [wɜ:k] , [ðɪs] ['spi:tʃfaɪɪŋ] ; [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['brətə(r)] .
Dry work , this speechifying ; especially to an unpractised orator .
干燥 工作 , 这 演讲 ; 尤其 到 一个 未经训练的 演说者 .

这种演讲枯燥乏味，尤其对于缺乏经验的演说家而言。

[ai]['nevə(r)] [kən'si:vd] , [tɪl] [naʊ] , [wɒt] [tɔɪl][ðə; ði] ['tempərəns] ['lektʃəz] [ʌndə'gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
I never conceived , till now , what toil the temperance lecturers undergo for my
我 绝不 构思 , 直到 现在 , 什么 辛劳 这 节制 讲师 经历 为了 我的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

直到现在，我才明白禁酒讲师们为了我付出了多少辛劳。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Hereafter , they shall have the business to themselves .
此后 , 他们 将 有 这 商业 到 他们自己 .

此后，他们将全权负责这项业务。

[du:; də] , [sʌm; səm][kaɪnd] ['krɪstʃən] , [pʌmp] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɔ:(r)] [tu:] , [dʒʌst][tu:; tə][wet][maɪ] ['wɪs(ə)l] .
Do , some kind Christian , pump a stroke or two , just to wet my whistle .
做 , 一些 种类 基督教 , 泵 一个 中风 或者 二 , 只是 到 湿的 我的 哨 .

好心的基督徒们，请帮我打一两下气，好让我润润喉咙。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
Thank you , sir !
感谢 你 , 先生 !

谢谢您，先生！

[maɪ][diə(r)] ['hɪərə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [jæl; jəl][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ][maɪ]
My dear hearers , when the world shall have been regenerated by my
我的 亲爱的 听众 , 什么时候 这 世界 将 有 到过 再生 经过 我的
[ɪnstrəmen'tælɪtɪ] ,
instrumentality ,
工具性 ,

我亲爱的听众们，当世界因我的努力而重获新生之时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:sləs] [væts][ænd; ənd] ['lɪkə(r)] - [kɑ:sk] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt] [paɪl] , [ænd; ənd]
you will collect your useless vats and liquor - casks into one great pile , and
你 将要 收集 你的 无用 大桶 和 酒 - 酒桶 进入 一 伟大的 桩 , 和
[meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaiə(r)] ,
make a bonfire ,
制作 一个 篝火 ,

你们要把所有没用的桶和酒桶堆成一大堆，然后烧成篝火。

[ɪn]['bɒnə(r)][pʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] .
in honor of the Town Pump .
在 荣誉 的 这 镇 泵 .

为了纪念镇上的水泵。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [dɪ'keɪd] , [laɪk][maɪ] ['pri:disesəz] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'vɪə(r)]
And , when I shall have decayed , like my predecessors , then , if you revere
和 , 什么时候 我 将 有 腐烂的 , 喜欢 我的 前任 , 然后 , 如果 你 尊敬
[maɪ] ['meməri] ,
my memory ,
我的 记忆 ,

而当我像我的前辈一样衰老凋零之时，如果你们敬重我的记忆，

[let][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['rɪtʃli] ['skʌlptʃəd] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] .
let a marble fountain , richly sculptured , take my place upon this spot .
让 一个 大理石 喷泉 , 丰富 雕塑 , 拿 我的 地方 之上 这 点 .

让一座雕工精美的大理石喷泉取代我，矗立于此。

[sʌtʃ] ['mɒnjumənts] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [i'rektɪd] ['evriweə(r)] ,
Such monuments should be erected everywhere ,
这样的 纪念碑 应该 是 竖立 到处 ,
应该在各地都竖立这样的纪念碑。

[ænd; ənd][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɪŋɡwɪt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːz] .
and inscribed with the names of the distinguished champions of my cause .
和 铭文 和 这 姓名 的 这 杰出的 冠军 的 我的 原因 .
上面刻着我事业中杰出支持者的名字。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .
Now listen ; for something very important is to come next .
现在 听 ; 为了 某物 非常 重要的 是 到 来 下一个 .
现在请听，接下来会有非常重要的事情发生。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒnɪst] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] - - [ænd; ənd] [truː] [frendz] , [aɪ] [nəʊ] ,
There are two or three honest friends of mine - - and true friends , I know ,
那里 是 二 或者 三 诚实的 朋友们 的 矿 - - 和 真的 朋友们 , 我 知道 ,
我的朋友里有两三个很诚实的朋友——而且我知道，他们是真正的朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [huː] , [,nevəðə'les] , [baɪ][ðeə(r)]['faɪəri][pʌɡ'næsəti] [ɪn][maɪ] [br'hɑːf] ,
they are - - who , nevertheless , by their fiery pugnacity in my behalf ,
他们 是 - - WHO , 尽管如此 , 经过 他们的 火热 好斗 在 我的 代表 ,
他们是——尽管如此，他们却以无比的斗志为我据理力争，

[duː; də][pʊt][em 'iː][ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʊəkən][nəʊz][ɔː(r)][iːv(ə)n][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [əʊvə'θrəʊ]
do put me in fearful hazard of a broken nose or even a total overthrow
做 放 我 在 可怕 冒险 的 一个 破碎的 鼻子 或者 甚至 一个 全部的 推翻
[ə'pɒn][ðə; ði] ['pervmənt] ,
upon the pavement ,
之上 这 路面 ,

这让我非常害怕，可能会摔断鼻子，甚至摔倒在人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɑːd] .
and the loss of the treasure which I guard .
和 这 损失 的 这 宝藏 哪个 我 警卫 .
以及我守护的宝藏的丢失。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [let] [ðɪs] [fɔːlt] [biː; bi] [ə'mendɪd] .
I pray you , gentlemen , let this fault be amended .
我 祈祷 你 , 先生们 , 让 这 过错 是 修订版 .
各位先生，我恳请你们纠正这个错误。

[ɪz][aɪ 'tiː] ['diːsnt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə][get] ['tɪpsi] [wɪð] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] ,
Is it decent , think you , to get tipsy with zeal for temperance ,
是 它 体面的 , 思考 你 , 到 得到 微醺 和 热情 为了 节制 ,
你觉得，为了提倡节制而喝得酩酊大醉，这样体面吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and take up the honorable cause of the Town Pump in the style of a
和 拿 向上 这 光荣的 原因 的 这 镇 泵 在 这 风格 的 一个

[təʊpə(r)] ,
topee ,
托珀 ,
并以英雄气概承担起维护镇上水泵的重任。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brændɪ] - ['bɒt(ə)l] ?
fighting for his brandy - bottle ?
斗争 为了 他的 白兰地 - 瓶子 ?
为了他的白兰地酒瓶而战？

[ɔː(r)] , [kæn; kən][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][biː; bi][nɒt] ['lðəwaɪz] [ɪg'zemplɪfaɪ] ,
Or , can the excellent qualities of cold water be not otherwise exemplified ,
或者 , 能 这 出色的 品质 的 寒冷的 水 是 不是 否则 举例说明 ,
或者, 冷水的优良特性还能有其他例证吗?

[ðæn; ðən][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['slæpdæʃ] ['ɪntuː][hɒt][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈwʊɒfəli] ['skɔːldɪŋ] [jɔː'selvz]
than by plunging slapdash into hot water , and wofully scalding yourselves
比 经过 骤降 草率 进入 热的 水 , 和 可怜地 烫 你们自己
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)] ?
and other people ?
和 其他 人们 ?
难道不应该草率地把事情扔进热水里, 结果把自己和别人都烫伤吗?

[trʌst] [em 'iː] , [ðeɪ] [meɪ] .
Trust me , they may .
相信 我 , 他们 可能 .
相信我, 他们可能会这么做。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈwɔːfeə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weɪdʒ] , - - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
In the moral warfare , which you are to wage , - - and , indeed ,
在 这 道德 战争 , 哪个 你 是 到 工资 , - - 和 , 的确 ,
在你们即将进行的道德战争中, ——而且, 确实,

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , - - [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)]
in the whole conduct of your lives , - - you cannot choose a better example
在 这 所有的 执行 的 你的 生活 , - - 你 不能 选择 一个 更好的 例子
[ðæn; ðən][maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,
在你们生活的方方面面, ——你们找不到比我更好的榜样了。

[huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][dʌst][ænd; ənd] ['sʌltri] ['ætməsfɪə(r)] ,
who have never permitted the dust and sultry atmosphere ,
WHO 有 绝不 允许 这 灰尘 和 闷热 气氛 ,
他们从未允许尘土和闷热的气氛出现,

[ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ænd; ənd][ˈmænɪfəʊld] [dɪs'kwɑɪ,tjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd][em 'iː] , [tuː; tə] [riːtʃ]
the turbulence and manifold disquietudes of the world around me , to reach
这 湍流 和 歧管 不安 的 这 世界 大约 我 , 到 抵达
[ðæt] [diːp] ,
that deep ,
那 深的 ,
我周围世界的动荡和种种不安, 要触及到那深邃之处,

[kɑːm] [wel] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [maɪ][səʊl] .
calm well of purity , which may be called my soul .
冷静的 出色地 的 纯度 , 哪个 可能 是 称为 我的 灵魂 .
纯净的平静之井, 可以称之为我的灵魂。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][pɔː(r)][aʊt] [ðæt] [səʊl] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kuːl] ['ɜːrθs] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] [klenz] [ɪts]
And whenever I pour out that soul , it is to cool earth's fever , or cleanse its
和 每当 我 倒 出去 那 灵魂 , 它 是 到 凉爽的 地球的 发烧 , 或者 洁净 它是
[steɪnz] .
stains .
污渍 .
每当我倾诉衷肠, 都是为了平息世间的热病, 或是洗净世间的污点。

[wʌn] [ə'klɔːk] !
One o'clock !
— 点钟 !
一点钟!

[neɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [bel] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [həʊld][maɪ] [piːs] .
Nay , then , if the dinner - bell begins to speak , I may as well hold my peace .
不 , 然后 , 如果 这 晚餐 - 钟 开始 到 说话 , 我 可能 作为 出色地 抓住 我的 和平 .
那么, 如果晚餐铃声响起, 我最好还是保持沉默。

[hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜːl][pʊ; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
Here comes a pretty young girl of my acquaintance ,
这里 来 一个 漂亮的 年轻的 女孩 的 我的 熟人 ,
我认识的一位漂亮年轻女孩走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ˈpɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [fɪl] .
with a large stone pitcher for me to fill .
和 一个 大的 石头 投手 为了 我 到 充满 .
给我一个大石罐, 让我来装水。

[meɪ] [ɪiː; jɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [waɪl] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz] [ˈreɪtʃlɪ] [dɪd][pʊ; əv][əʊld] .
May she draw a husband , while drawing her water , as Rachel did of old .
可能 她 画 一个 丈夫 , 尽管 绘画 她 水 , 作为 瑞秋 做过 的 老的 .
愿她像古时的拉结一样, 一边汲水一边勾勒出丈夫。

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈves(ə)l] , [maɪ] [diə(r)] !
Hold out your vessel , my dear !
抓住 出去 你的 血管 , 我的 亲爱的 !
亲爱的, 请伸出你的容器!

[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ; [səʊ] [naʊ] [rʌŋ] [həʊn] ,
There it is , full to the brim ; so now run hone ,
那里 它 是 , 满的 到 这 帽檐 ; 所以 现在 跑步 磨练 ,
瞧, 它已经装满了; 现在就去磨砺吧。

[ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ; [ænd; ənd] [fəˈget] [nɒt] ,
peeping at your sweet image in the pitcher , as you go ; and forget not ,
偷窥 在 你的 甜的 图像 在 这 投手 , 作为 你 去 ; 和 忘记 不是 ,
边走边偷看水罐里你甜美的影像; 别忘了,

[ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [pʊ; əv][maɪ] [əʊn] [ˈlɪkə(r)] , [tuː; tə][drɪŋk] - - " [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ! "
in a glass of my own liquor , to drink - - " SUCCESS TO THE TOWN PUMP ! "
在 一个 玻璃 的 我的 自己的 酒 , 到 喝 - - " 成功 到 这 镇 泵 ! "
用我自己的酒杯喝——“祝镇上的加油站生意兴隆! ”

听书破万卷

开口如有神

